

**Ingingo ya 61: Ihindurwa ry'inkuru iri muri mudasobwa mu buryo butemewe**

Umuntu wese, abizi, ukora igikorwa gitera impinduka z'inkuru ibitswe ku ihuriro rya mudasobwa, aba akoze icyaha.

**Ingingo ya 62: Kwangiza cyangwa kubangamira kugera ku ihuriro koranabuhanga**

Umuntu wese, utabiherewe uruhushya n'itegeko cyangwa ngo abisonerwe na ryo, agakora igikorwa kigira ingaruka mu buryo buziguye cyangwa butaziguye zo kwangiza, gutesha, kubuza, kubangamira ikoreshwa ry'ihuriro koranabuhanga cyangwa kubuza kugera, cyangwa kubangamira porogramu cyangwa inkuru ibitswe mu ihuriro koranabuhanga, aba akoze icyaha.

**Ingingo ya 63: Gutunga ihuriro koranabuhanga, ibinyabugingo koranabuhanga n'inkuru mu buryo butemewe n'amategeko**

Aba akoze icyaha, umuntu wese, abizi, ucura, ugurisha, utanga hagamiywe gukoreshwa, utumiza mu mahanga, ukwirakwiza, cyangwa se ushyira ahagaragara ihuriro koranabuhanga

**Article 61: Unauthorised modification of Computer data**

Any person who, knowingly, does an act which causes an unauthorised modification of data held in any computer system, commits an offence.

**Article 62: Damaging or denying access to computer system**

Any person who without lawful authority or lawful excuse, does an act which causes directly or indirectly a degradation, failure, interruption or obstruction of the operation of a computer system or a denial of access to, or impairment of any program or data stored in the computer system, commits an offence.

**Article 63: Unlawful possession of computer system, devices and data**

Any person who, knowingly, manufactures, sells, procures for use, imports, distributes or otherwise makes available, a computer system or any other device, designed or adapted

**Article 61: Modification non autorisée de données informatiques**

Toute personne qui, sciemment, pose un acte qui provoque une modification non autorisée des données contenues dans n'importe quel système informatique, commet une infraction.

**Article 62: Endommagement ou déni d'accès au système informatique**

Toute personne qui, sans autorisation légale, pose un acte qui cause directement ou indirectement une dégradation, défaillance, interruption ou l'obstruction de l'opération d'un système informatique ou un déni d'accès ou la déficience des programmes ou des données stockées dans le système informatique, commet une infraction.

**Article 63: Possession illégale de systèmes, dispositifs et données informatiques**

Commet une infraction toute personne qui, sciemment, fabrique, vend, procure à des fins d'utilisation, d'importation, de distribution ou rend disponible un système informatique

*Official Gazette n° 20 of 17/05/2010*

cyangwa ikindi kinyabugingo, bikoze hagamijwe gukora icyaha.	primarily for the purpose of committing any offence shall be guilty of an offence.	ou tout autre dispositif principalement conçu ou adapté dans le but de commettre une infraction.
Aba akoze icyaha, umuntu wese ufatwa atunze inkuru yose cyangwa porogramu agamije gukoresha iyo inkuru cyangwa porogramu, ubwe cyangwa n'undi, kugira ngo akore cyangwa afashe gukora icyaha giteganywa n'iri tegeko.	Any person who is found in possession of any data or program with the intention that the data or program be used, by the person himself or another person, to commit or facilitate the commission of an offence provided for by this Law shall be guilty of an offence.	Est coupable d'une infraction toute personne qui possède des données ou des programmes avec l'intention de s'en servir lui-même ou par une autre personne dans la commission d'une infraction prévues par la présente loi.
Hitawe ku ntego y'iyi ngingo, gutunga inyangiko cyangwa porogramu iyo ariyo yose bikubiyemo:	For the purposes of this provision, possession of any data or program includes:	Aux termes du présent article, la possession d'une donnée ou d'un programme comprend :
1° Gutunga ihuriro koranabuhanga cyangwa igikoresho kibitswemo inkuru cyangwa porogramu;	1° having possession of computer system or data storage device that holds or contains the data or program;	1° avoir possession d'un système informatique ou un périphérique de stockage de données qui contient des données ou des programmes;
2° Gutunga inyangiko yanditswemo inkuru cyangwa;	2° having possession of a document in which the data or program is recorded; or	2° avoir possession d'un document dans lequel les données ou le programme est enregistré,
3° Kugenzura inkuru cyangwa porogramu itanzwe n'undi muntu.	3° having control of data or program that is in the possession of another person.	3° avoir le contrôle de données ou de programme qui est en la possession d'une autre personne.